



Montageanleitung

Mounting Instruction

Instructions de montage

Allround-Zinken für Zirkon 9

Allround tines for Zirkon 9

Dents "Allround" pour Zirkon 9

08.01

Art.-Nr.: 982 1175

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

- DE - Allroundzinken für Zirkon 9

Die Zirkon 9 ist mit Allroundzinken ausgerüstet, die je nach Typ entweder auf „Schlepp“ und „Griff“ stehend, nur auf „Schlepp“ stehend oder nur auf „Griff“ stehend an die Rotoren der Kreiselegge angeschraubt werden können.

Der linke äußere Rotor der Zirkon 9 Kreiseleggen ist ein linksdrehender Rotor und der rechte äußere Rotor ein rechtsdrehender Rotor.

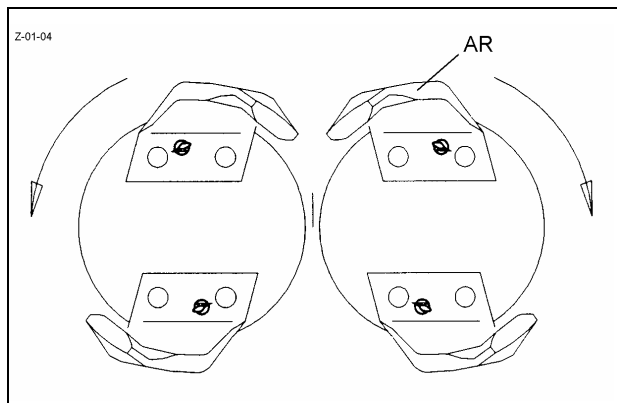
Die Drehrichtung der Rotoren wechselt von Rotor zu Rotor.

Die Zinken mit der Artikelnummer 337 7032, 337 7034 und 337 7036 werden auf die rechtsdrehenden Rotoren geschraubt, und zwar in schleppender Stellung.

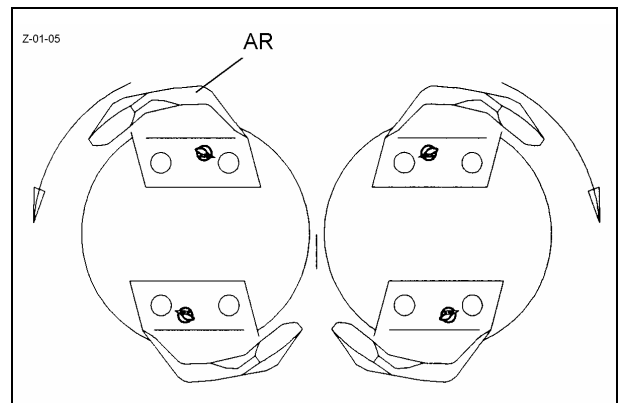
Die Zinken mit der Artikelnummer 337 7032 können auch auf Griff stehend an die linksdrehenden Rotoren geschraubt werden.

Die Zinken mit der Artikelnummer 337 7033, 337 7035 und 337 7037 werden auf die linksdrehenden Rotoren geschraubt, und zwar in schleppender Stellung.

Die Zinken mit der Artikelnummer 337 7033 können auch auf Griff stehend an die rechtsdrehenden Rotoren geschraubt werden.



Zinken stehen auf „Schlepp“



Zinken stehen auf „Griff“

Achtung: An einer Kreiselegge dürfen die Zinken entweder nur auf „Schlepp“ oder nur auf „Griff“ stehend angeschraubt werden!



- Das Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind!
- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb und stillstehendem Motor vornehmen. Zündschlüssel abziehen!

- EN - Allround tines for Zirkon 9

The Zirkon 9 is equipped with Allround tines, which can be fitted to the rotors of the power harrow in drag and grade position, in drag position only or in grade position only, depending on the type of tine.

The left outer rotor of the Zirkon 9 power harrows is a anti-clockwise turning rotor and the right outer rotor is a clockwise turning rotor.

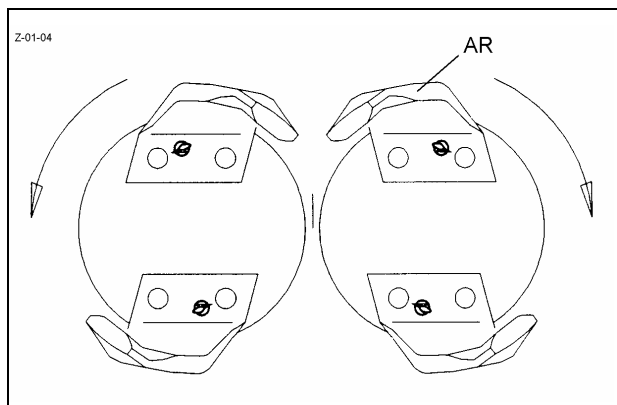
The turning direction of the rotors changes from one rotor to the other.

The tines with the part numbers 337 7032, 337 7034 and 337 7036 will be fitted to the clockwise turning rotors, and that in drag position.

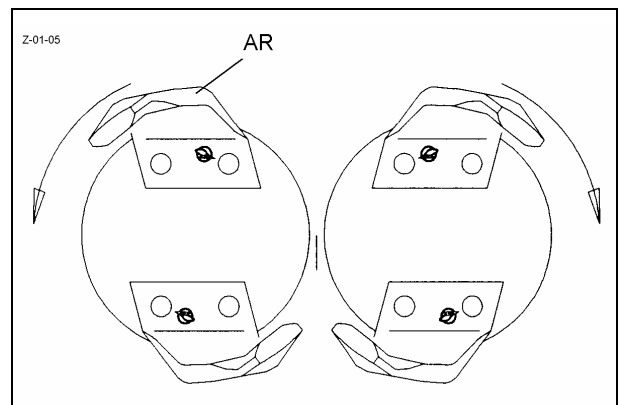
The tines showing the part number 337 7032 can also be fitted to the anti-clockwise turning rotors in grade position.

The tines with the part numbers 337 7033, 337 7035 and 337 7037 will be fitted to the anti-clockwise turning rotors, and that in drag position.

The tines showing the part number 337 7033 can also be fitted to the clockwise turning rotors in grade position.



Tines are in drag position



Tines are in grade position

Attention: All tines of one power harrow may only be fitted either in grade or in drag position!



- The implement may only be operated, maintained and repaired by such persons who have been made acquainted with it and who have been advised about the dangers!
- Repair-, maintenance- and cleaning operations as well as adjustments should principally be conducted with engine stopped and parking brake applied. Remove ignition key!

- FR - Dents "Allround" pour Zirkon 9

La Zirkon 9 est équipée des dents Allround qu'on peut monter selon le type soit 'traînant' et 'sur la pointe', soit uniquement 'traînant' ou uniquement 'sur la pointe' sur les rotors de la herse rotative.

Le rotor à l'extrémité gauche de la herse rotative Zirkon 9 est un rotor tourné à gauche et le rotor à l'extrémité droite est un rotor tourné à droite.

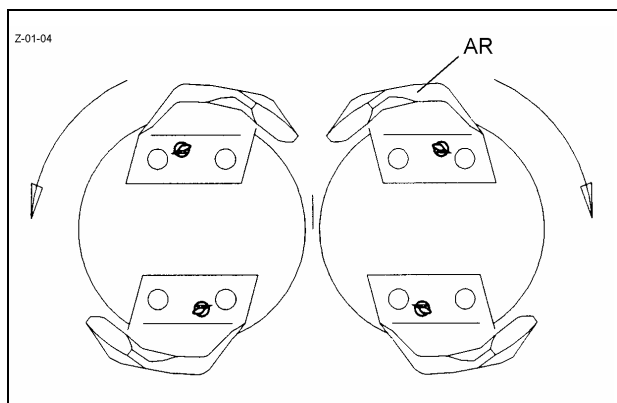
La direction de rotation des rotors change de rotor à rotor.

Monter les dents 337 7032, 337 7034 et 337 7036 sur les rotors tournant à droite et cela en position traînant.

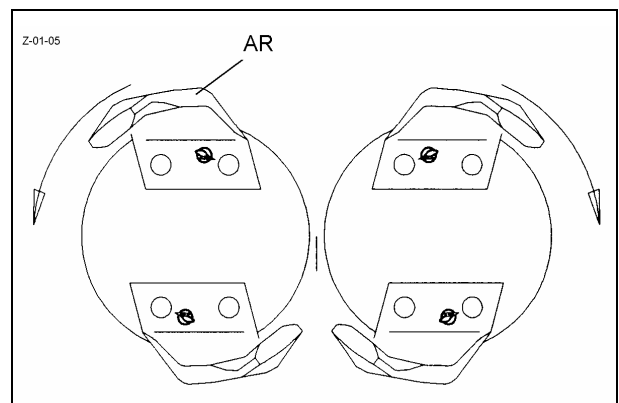
Les dents avec référence No. 337 7032 peuvent être vissées aussi 'sur la pointe' aux rotors tournants à gauche.

Monter les dents avec référence No. 337 7033, 337 7035 et 337 7037 sur les rotors tournants à gauche, et cela en position traînant.

Les dents avec référence No. 337 7033 peuvent être vissées aussi 'sur la pointe' aux rotors tournants à droite.



Dents en position „traînant“



Dents en position „sur la pointe“

Attention: Sur une herse rotative les dents ne doivent être vissées que seulement en position 'traînant' ou en position 'sur la pointe'!



- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des personnes qualifiées et prévenues des dangers!
- Ne procéder aux travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage ainsi qu'aux réparations lorsque le moteur est arrêté et la clef de contact enlevée!